

2015 • BAND 60 • HEFT 2

ZEITSCHRIFT FÜR SLAWISTIK

HERAUSGEBER

Peter Kosta, Potsdam

Holger Kuße, Dresden

Christian Prunitsch, Dresden

Ludger Udolph, Dresden

WISSENSCHAFTLICHER BEIRAT

Božena Bednaříková, Olomouc

Steven L. Franks, Bloomington, IN

Marcello Garzaniti, Florenz

Gerd Hentschel, Oldenburg

Robert Hodel, Hamburg

Hakyung Jung, Seoul

Yannis Kakridis, Bern

Petr Karlík, Brno

Beatrix Krefß, Hildesheim

Mirja Lecke, Bochum

Ulrich Schmid, St. Gallen

Alfred Sproede, Münster

Henrieke Stahl, Trier

Ronald Vroon, Los Angeles, CA

DE GRUYTER

ABSTRACTED/INDEXED IN *Celdes*, *CNKI Scholar* (China National Knowledge Infrastructure) , *CNPIEC*, *EBSCO* - Historical Abstracts, *EBSCO* - Humanities International Complete/Humanities Source; *EBSCO* - *TOC Premier*, *EBSCO Discovery Service*, *Elsevier* - *SCOPUS Google Scholar*, *J-Gate*, *Naviga* (Softweco), *Primo Central* (ExLibris), *SCImago* (SJR), *Summon* (Serials Solutions/ ProQuest), *TDOne* (TDNet), *Thomson Reuters* - Arts & Humanities Citation Index, *Thomson Reuters* - Current Contents/Arts & Humanities, *WorldCat* (OCLC)

ISSN 0044-3506 · e-ISSN 2196-7016

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open access, back volumes and orders is available online at www.degruyter.com/journals/slwa

VERANTWORTLICHE HERAUSGEBER Prof. Dr. Peter Kosta, Universität Potsdam, Institut für Slavistik, Postfach 60 15 53, 14415 Potsdam, Germany, E-mail: peter.kosta@uni-potsdam.de; Prof. Dr. Holger Kuße (geschäftsführend), TU Dresden, Institut für Slavistik, 01062 Dresden, Germany, E-Mail: holger.kusse@tu-dresden.de; Prof Dr. Christian Prunitsch, TU Dresden, Institut für Slavistik, 01062 Dresden, Germany, E-Mail: christian.prunitsch@tu-dresden.de; Prof. Dr. Ludger Udolph, TU Dresden, Institut für Slavistik, 01062 Dresden, Germany, E-Mail: ludger.udolph@tu-dresden.de

REDAKTION Dr. Claudia Woldt (*wissenschaftliche Redakteurin*), Adresse der Redaktion: Prof. Dr. Holger Kuße, TU Dresden, Institut für Slavistik, 01062 Dresden, Tel. (0351) 46 33 42 20, Fax (0351) 46 33 70 71, E-Mail: holger.kusse@tu-dresden.de.

JOURNAL MANAGER Sabine v. Wittke-Holweg, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05 – 334, Fax: +49 (0)30 260 05 – 250, Email: sabine.von.wittke@degruyter.com

ANZEIGENVERANTWORTLICHE Heiko Schulze, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05-358, Fax: +49 (0)30 260 05-264, Email: anzeigen@degruyter.com

© 2015 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

SATZ jürgen ullrich typesatz, Nördlingen

DRUCK Franz X. Stücker Druck und Verlag e.K., Ettenheim
Printed in Germany



Inhalt

Themenheft: Beiträge zur Ukrainistik

Holger Kuße

Zum Geleit — 163

Aufsätze

Alexander Kratochvil

Ein vermisster Großvater, ein Tango und ein Museum. Erinnern und Vergessen des Zweiten Weltkriegs und der Shoah in der ukrainischen Gegenwartsliteratur (Larysa Denysenko, Jurij Vynnyčuk, Oksana Zabužko) — 164

Stefan Simonek

„Ničen’ka“, „ričen’ka“ und die Division „Galizien“: Ukrainische Tracks auf russischen Pop- und Metal-Alben — 184

Vera Faber

Die Rezeption der deutschen Moderne in der ukrainischen Avantgarde. Eine Annäherung in drei Beispielen — 228

Marina Höfinghoff

Die Sprache der theologischen Werke von Markijan Šaškevyč im Kontext der Entwicklung der ukrainischen Literatursprache (Galizien, erste Hälfte des 19. Jh.) — 242

Liana Goletiani

Zur Übersetzung deontischer Modalmarker ins Ukrainische: eine korpusgestützte Untersuchung anhand von EU-Richtlinien — 269

Alla Nedashkivska

“Ukraine is United” Campaign: Public Discourse on Languages in Ukraine at a Time of Political Turmoil — 294

Matthias Guttke

Wem gehört die Krim? Putins Rechtfertigung der Krim-Annexion — 312

Buchbesprechung

Stefan Simonek

Alwart, Jenny: Mit Taras Ševčenko Staat machen. Erinnerungskultur und Geschichtspolitik in der Ukraine vor und nach 1991 — 328